



- IT** Dispositivo potatore - MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- CS** Odvčtovací zařízení - NÁVOD K POUŽITÍ  
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Beskærer - BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Hochentaster - GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Σύστημα κλαδευτήρι - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ  
Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Device Pruner - OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** Dispositivo podador - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- ET** Oksalõikur - KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.
- FI** Karsimissaha - KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Dispositif d'élagueuse - MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Obrezač - PRIRUČNIK ZA UPORABO  
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitatite upute.
- NL** Snoei-inrichting - GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
- NO** Beskjæringsutstyr - INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Urządzenie do przycinania gałęzi - INSTRUKCJE OBSŁUGI  
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- PT** Dispositivo de poda - MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ATENÇÃO! Antes de usar a moto-rogueadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- RU** Садовые ножницы - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** Naprava za obrezovanje - PRIROČNIK ZA UPORABU  
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** Beskärningsverktyg - BRUKSANVISNING  
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Budama aparatı - KULLANIM KILAVUZU  
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.





ITALIANO - <b>Istruzioni Originali</b> .....	<b>IT</b>
ENGLISH - Translation of the original instructions .....	<b>EN</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ESPAGNOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning .....	<b>NO</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>

**IT - ATTENZIONE!** - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.  
**Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici-Avvertenze:**  
 fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

**EN - WARNING!** - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.  
**For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:**  
 refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

**FR - ATTENTION!** - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.  
**Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:**  
 reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

**DE - ACHTUNG!** - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.  
**Für Befehle -Wartung - Technische Daten - Warnungen:**  
 lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

**ES - ¡ATENCIÓN!** - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.  
**Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:**  
 hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

**NL - LET OP!** - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.  
**Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:**  
 doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

**PT - ATENÇÃO!** - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.  
**Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:**  
 fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

**EL - ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσα / Ψαλίδια με συνένωση ράβδο, όπως φαίνεται παρακάτω.  
**για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:**  
 κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

**TR - DİKKAT!** - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.  
**İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:**  
 bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

**PL - OSTRZEŻENIE!** - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosy / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.  
**Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:**  
 zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

**SL - POZOR!** - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.  
**Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:**  
 storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

**RU - ВНИМАНИЕ!** - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.  
**для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:**  
 сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

**HR - POZOR!** - *Ovaj dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksibilna zglobna štapa, prikazane u nastavku.*

*Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:*

*učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.*

**SV - VARNING!** - *Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.*

*För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:*

*gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.*

**FI - VAROITUS!** - *Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.*

*Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:*

*tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.*

**DA - ADVARSEL!** - *Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med leddet stang, der er vist nedenfor.*

*Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:*

*gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.*

**NO - ADVARSEL!** - *Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.*

*For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:*

*gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.*

**CS - UPOZORNĚNÍ!** - *Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžinače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.*

*Příkazy pro - údržba - technické - varování:*

*dělat referenční návodu pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.*

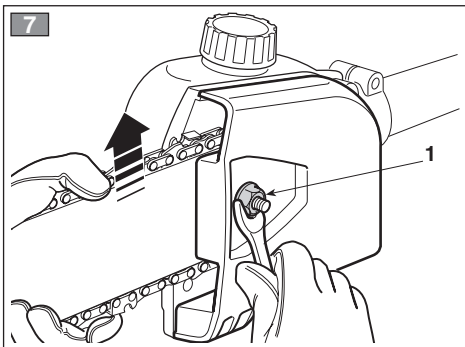
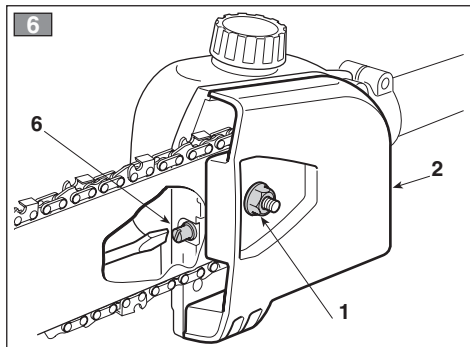
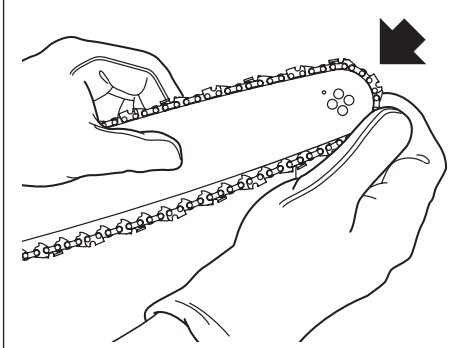
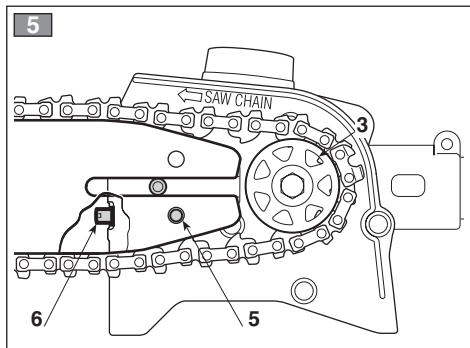
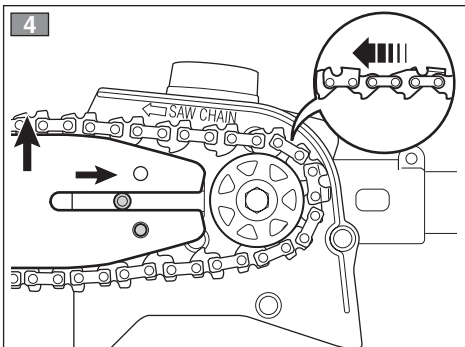
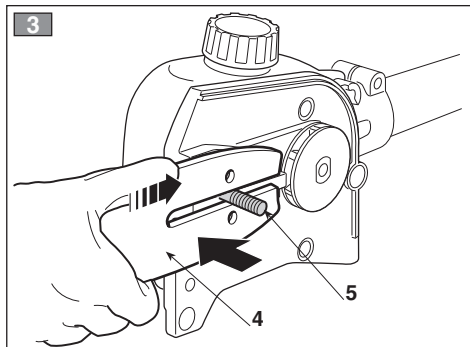
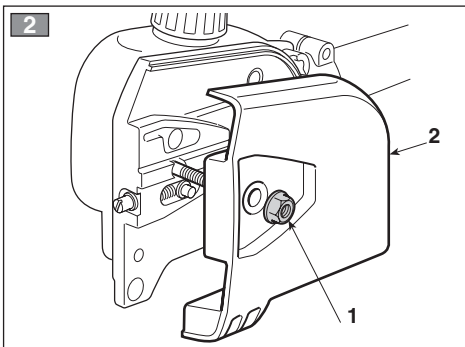
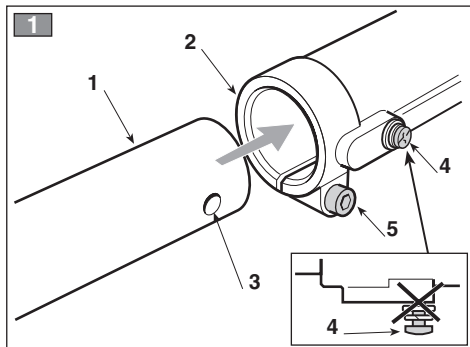
**ET - HOIATUS!** - *Seda lisavarustust saab kasutada ainult allpool näidatud reguleeritava võlliga võsaloikurite / nõõriga trimmerite mudelitel.*

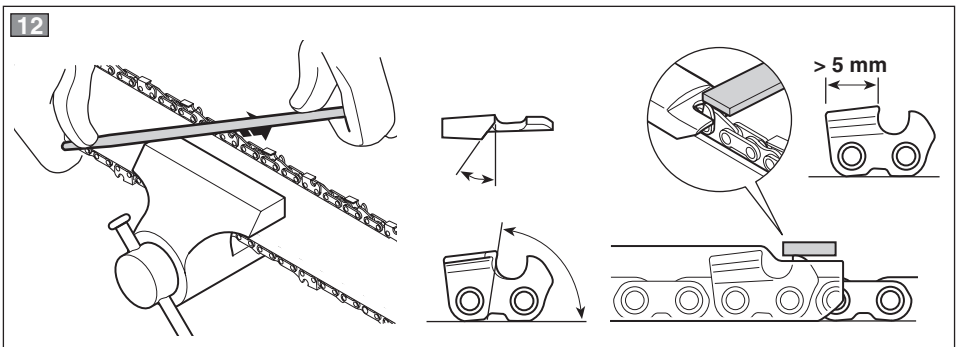
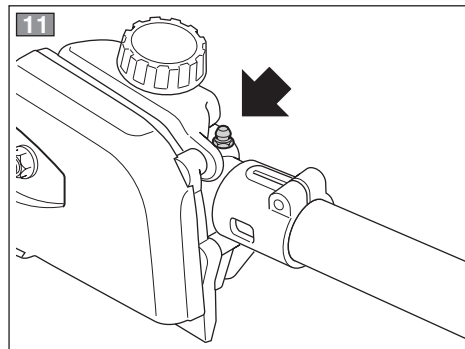
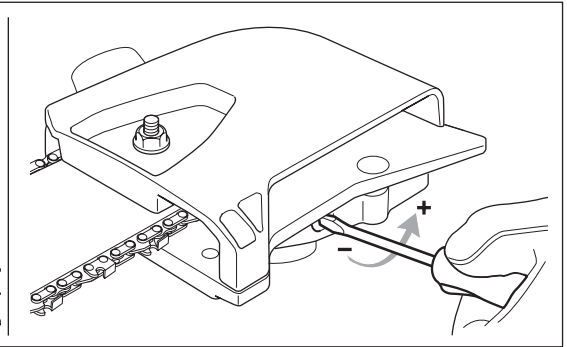
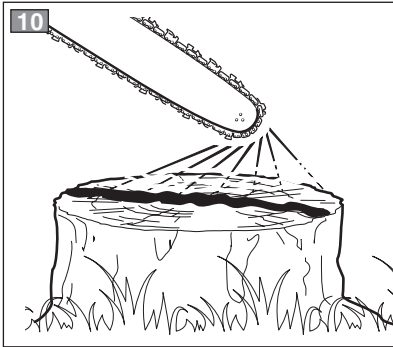
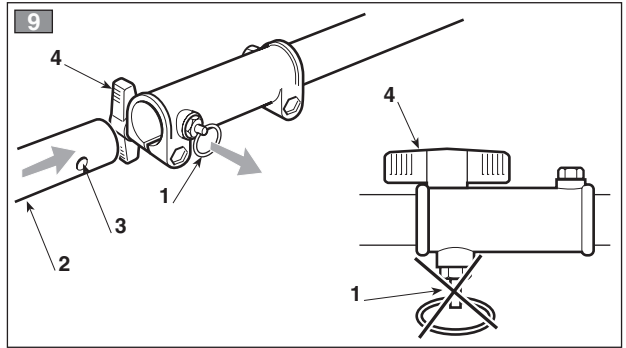
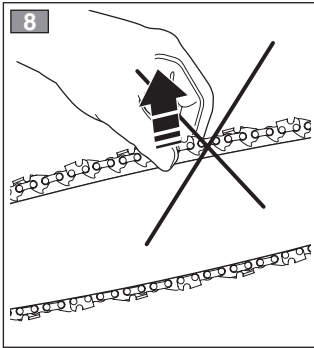
*Käskude-hoolduse-tehniliste andmete-hoiatuste jaoks:*

*vaadake selle seadme kasutusjuhendit, millele lisavarustus on paigaldatud.*

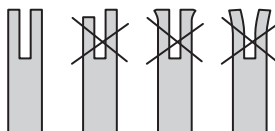
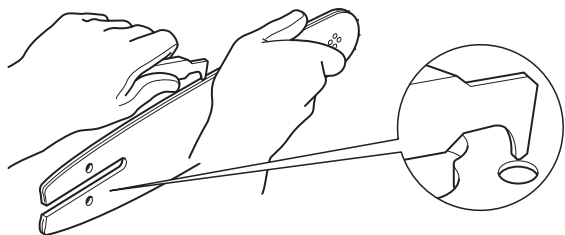
**B 26 J - B 26 JA - T 26 J - T 26 JA**

1)	DATI TECNICI	PRS 1501
2)	Peso a secco senza barra e catena	1,18 kg
3)	Passo catena	3/8" mini
4)	Spessore maglia motrice	1,27 mm
5)	Lunghezza barra	250 mm
6)	Capacità serbatoio olio	125 cm <sup>3</sup>
7)	<b>ACCESSORI</b>	
8)	Combinazione barra Lunghezza Larghezza Scanalatura	118801758/0 25 cm / 10" 1,27 mm / 1,20"
9)	Combinazione catena (Passo 3/8" mini).	118801759/0
10)	Livello di potenza acustica garantito	111 dB(A)
11)	Frequenza massima di rotazione del mandrino	10,7 m/s





13

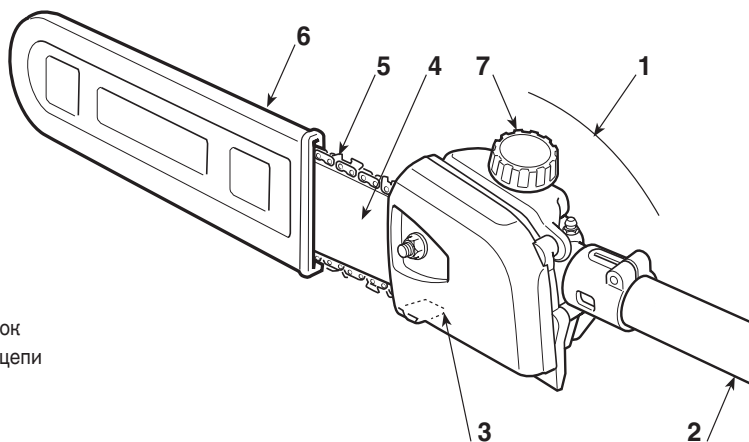




<p>1] <b>EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS</b></p> <p>2] Dry weight without bar and chain</p> <p>3] Chain pitch</p> <p>4] Driving link thickness</p> <p>5] Bar length</p> <p>6] Oil tank capacity</p> <p>7] ACCESSORIES</p> <p>8] Bar Combination Length Groove width</p> <p>9] Chain combination (Pitch 3/8" mini)</p> <p>10] Guaranteed sound power level</p> <p>11] Maximum rotational frequency of the spindle</p>	<p>1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>2] Poids à sec sans guide ni chaîne</p> <p>3] Pas de la chaîne</p> <p>4] Épaisseur du maillon moteur</p> <p>5] Longueur du guide</p> <p>6] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>7] ACCESSOIRES</p> <p>8] Combinaisons de guide chaîne Longueur Largeur Fente</p> <p>9] Combinaisons de chaîne (Pas 3/8" min.)</p> <p>10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>11] Fréquence maximum de rotation du mandrin</p>	<p>1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>2] Nettogewicht (ohne Kettenschwert und Kette)</p> <p>3] Kettenteilung</p> <p>4] Stärke Antriebsglied</p> <p>5] Länge Kettenschwert</p> <p>6] Fassungsvermögen Öltank</p> <p>7] ZUBEHÖR</p> <p>8] Schwertkombination Schwert Breite Nut</p> <p>9] Kettenkombination (Teilung 3/8" Mini)</p> <p>10] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>11] Max Spindeldrehzahl</p>
<p>1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>2] Peso en seco sin barra ni cadena</p> <p>3] Paso cadena</p> <p>4] Grosor del eslabón motor</p> <p>5] Longitud barra</p> <p>6] Capacidad depósito de aceite</p> <p>7] ACCESORIOS</p> <p>8] Combinacion de barra barra Anchura Ranura</p> <p>9] Combinacion de cadena (Paso 3/8" mini)</p> <p>10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>11] Frecuencia máxima de rotación del mandril</p>	<p>1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>2] Droog gewicht zonder kettingblad en ketting</p> <p>3] Steek ketting</p> <p>4] Dikte drijfschalm</p> <p>5] Steek tanden</p> <p>6] Lengte kettingblad</p> <p>7] TOEBEHOREN</p> <p>8] Combinaties van blad Lengte Breedte Gleuf</p> <p>9] Combinaties van ketting (Steek 3/8" mini)</p> <p>10] Gearandeerd geluidsniveau</p> <p>11] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</p>	<p>1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>2] Peso a seco sem barra e corrente</p> <p>3] Passo da corrente</p> <p>4] Espessura do elo de tracção</p> <p>5] Comprimento da barra</p> <p>6] Capacidade do depósito de óleo</p> <p>7] ACESSÓRIOS</p> <p>8] COMBINAÇÕES DA LÂMINA-GUIA Comprimento Ranhura</p> <p>9] COMBINAÇÕES DA CORRENTE (Distância 3/8" mini)</p> <p>10] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>11] Frequência máxima de rotação do mandril</p>
<p>1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>2] Βγάρος χωρίς καύσιμο, μπάρα και αλυσίδα</p> <p>3] Βήμα αλυσίδας</p> <p>4] Πάχος κινητήριου κρίκου</p> <p>5] Μήκος μπάρας</p> <p>6] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού</p> <p>7] ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>8] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΛΑΜΑΣ Μήκος Πλάτος Εγκοπής</p> <p>9] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Βήμα 3/8" mini)</p> <p>10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>11] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσοκ</p>	<p>1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>2] Kol ve zincir hariç boş ağırlık</p> <p>3] Zincir adımı</p> <p>4] Sürücü bakla kalınlığı</p> <p>5] Kol uzunluğu</p> <p>6] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>7] AKSESUARLAR</p> <p>8] PALA KOMBINASYONLARI Uzunluk Oyuk Genişliği</p> <p>9] ZİNCİR KOMBINASYONLARI (Adım 3/8" mini)</p> <p>10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>11] İş mili dönüşü azami frekansı</p>	<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>2] Ciężar na sucho bez łańcucha i łańcucha</p> <p>3] Rozstaw łańcucha</p> <p>4] Gęstość siatki przęnosnika</p> <p>5] Długość drażka</p> <p>6] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>7] AKCESORIA</p> <p>8] KOMBINACJE SZPADY Długość Szerokość Wyzłobienia</p> <p>9] KOMBINACJE ŁAŃCUCHA (Skok 3/8" minimalny)</p> <p>10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>11] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeczona</p>

<p>1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>2] Čežar na sucho bez dražka i lańcucha</p> <p>3] Rozstaw lańcucha</p> <p>4] Gęstość siatki przenošnika</p> <p>5] Długość dražka</p> <p>6] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>7] PRIPOMOČKI</p> <p>8] KOMBINACIJA DROGA dołžina širina utora</p> <p>9] KOMBINACIJA VERIGE (korak 3/8" mini)</p> <p>10] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>11] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p>	<p>1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>2] Вес в сухом состоянии без шины и цепи</p> <p>3] Шаг цепи</p> <p>4] Толщина ведущего звена</p> <p>5] Длина шины</p> <p>6] Объем масляного бака</p> <p>7] АКСССУАРЫ</p> <p>8] КОМБИНАЦИИ ШИНЫ Длина Ширина выемки</p> <p>9] КОМБИНАЦИИ ЦЕПИ (Шаг 3/8" мини)</p> <p>10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>11] Максимальная частота вращения шпинделя</p>	<p>1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>2] Neto težina, bez šipke i reznog noža</p> <p>3] Korak reznog noža</p> <p>4] Debljina pokretnog dijela</p> <p>5] Duljina reznog noža</p> <p>6] Obujam uljnog skladišta</p> <p>7] PRIBOR</p> <p>8] KOMBINACIJE VODILICE dužina širina žlijeba</p> <p>9] KOMBINACIJE LANCA (korak 3/8" mini)</p> <p>10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>11] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</p>
<p>1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>2] Nettovikt utan svärd och kedja</p> <p>3] Kedjedelning</p> <p>4] Drivlänkens tjocklek</p> <p>5] Svärdlängd</p> <p>6] Oljetank, volym</p> <p>7] TILLBEHÖR</p> <p>8] KOMBINATIONER AV STÅNG längd Rännans bredd</p> <p>9] KOMBINATIONER AV KEDJA (min. avstånd 3/8")</p> <p>10] Garanterad lydeffektsnivå</p> <p>11] Spindelns maximala rotationsfrekvens</p>	<p>1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>2] Kuivapaino ilman terälevyä ja ketjua</p> <p>3] Ketjun jako</p> <p>4] Vetolenkin paksuus</p> <p>5] Terälevyn pituus</p> <p>6] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>7] TARVIKKEET</p> <p>8] TERÄLEVYN KETJUN Pituus Leveys Uritus</p> <p>9] TERÄLEVYN YHDISTELMÄT (hammasväli 3/8" mini)</p> <p>10] Taattu äänitehotaso</p> <p>11] Karan maksimipyörimistajuus</p>	<p>1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>2] Vægt uden brændstof, sværd og kæde</p> <p>3] Kædedeling</p> <p>4] Drivleddets tykkelse</p> <p>5] Sværdets længde</p> <p>6] Oletankens kapacitet</p> <p>7] TILBEHØR</p> <p>8] KOMBINATIONER AF SVÆRD Længde Sporbreddede</p> <p>9] KOMBINATIONER AF KÆDE (Deling 3/8" mini)</p> <p>10] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>11] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</p>
<p>1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>2] Tørrvekt uten sverd og kjede</p> <p>3] Kjededeling</p> <p>4] Drivleddets tykkelse</p> <p>5] Sverdets lengde</p> <p>6] Oljetankens kapasitet</p> <p>7] TILBEHØR</p> <p>8] KOMBINASJONER AV SVERD lengde bredde åpning</p> <p>9] KOMBINASJONER AV KJEDE (kjededeling 3/8" mini)</p> <p>10] Garantert lydeffektnivå</p> <p>11] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren</p>	<p>1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>2] Suchá hmotnost bez vodící lišty a řetězu</p> <p>3] Rozteč řetězu</p> <p>4] Tloušťka hnací spojky</p> <p>5] Délka lišty</p> <p>6] Objem olejové nádrže</p> <p>7] PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>8] KOMBINACE VODICÍ LIŠTY Délka Šířka drážky</p> <p>9] KOMBINACE VODICÍ AŘETĚZU (Rozestup 3/8" mini)</p> <p>10] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>11] Maximální frekvence otáčení vřetena</p>	<p>1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>2] Kaal</p> <p>3] Samm, Kett</p> <p>4] Ket'i läbimõõt</p> <p>5] Saeplaadi pikkus</p> <p>6] Õlipaagi maht</p> <p>7] LISASEADMED</p> <p>8] LATT Pikkus Soone laius</p> <p>9] KETT (Samm 3/8" mini)</p> <p>10] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>11] Võlli maksimaalne pöörlemisagedus</p>

## 1. ИДЕНТИФИКАЦИЯ ОСНОВНЫХ ЧАСТЕЙ

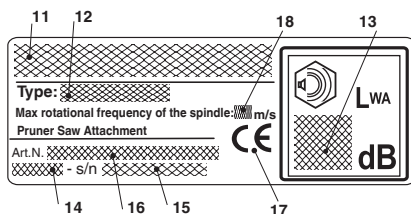


### ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ

1. Блок запуска
2. Соединительный шток
3. Стержень останова цепи
4. Шина
5. Цепь
6. Чехол шины
7. Пробка бака для масла цепи

### ТАБЛИЧКА С ДАННЫМИ

11. Наименование и адрес изготовителя
12. Тип машины
13. Уровень звуковой мощности
14. Год изготовления
15. Заводской номер
16. Код изделия
17. Знак соответствия директиве CE
18. Максимальная частота вращения шпинделя



## 2. СИМВОЛЫ



**ВНИМАНИЕ:** приобретенная Вами машина была изготовлена для бытового применения.

- 1) Внимание! / Опасности!
- 2) Перед использованием машины внимательно прочитайте инструкции, изложенные в настоящей брошюре.
- 3) Ваши органы слуха подвергаются опасности. Каждый пользователь, ежедневно работающий с машиной в обычных условиях, подвергается воздействию шума, уровень которого равен или превышает 85 дБ (А).

Пользователь должен надевать индивидуальные средства защиты. При работе с машиной в целях предохранения от летящих предметов необходимо надевать защитные перчатки, а для защиты органов слуха – соответствующие средства защиты (например, шлем со звукоизоляцией). Если во время работы возникает опасность падения каких-либо предметов, то, кроме средств защиты органов слуха,

необходимо также использовать защитную каску.

- 4) Используйте защитную обувь и перчатки!
- 5) Опасно! Машина может подбрасывать предметы! Во время работы с машиной люди и животные должны находиться на расстоянии не менее 15 метров от машины.
- \*) Работайте в месте, свободном от препятствий и выбирайте наиболее подходящий угол наклона режущего узла к земле. Проверьте правильность замрепления режущего узла на кусторезе.

- ) Всегда работать в устойчивом и безопасном положении. Избегать работы на лестницах, ступенях и на любых не очень устойчивых поверхностях.
- ) Пользователь обязан соблюдать местные нормы, которые могут накладывать ограничения на использование машины.
- 6) **Опасность!** Электрический удар. Протянутые по воздуху провода должны находиться на расстоянии, по меньшей мере, 15 м.

## 3. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

### А) ОБУЧЕНИЕ

- 1) Внимательно прочитайте указания. Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научитесь быстро останавливать двигатель.
- 2) Изучите машину для цели, для которой она предназначена, т.е. для **“обрезки ветвей с деревьев, размеры которых соответствуют длине шины”** или деревянных предметов с такими же характеристиками. Все остальные виды использования могут создавать опасность и причинить ущерб машине.
- 3) Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.
- 4) Машина должна использоваться только одним человеком.
- 5) Никогда не используйте машину:
  - если вблизи находятся люди (особенно дети) или животные;
  - если пользователь устал или плохо себя чувствует, или находится под воздействием лекарственных средств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих его рефлексы и внимание;
  - если пользователь не в состоянии крепко удерживать машину двумя руками и/или находиться в устойчивом равновесии на ногах во время работы.
- 6) Помните, что оператор или пользователь машины несет ответственность за несчастные случаи или возникновение непредвиденных ситуаций, в результате которых могут пострадать третьи лица или их имущество.

### В) ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

- 1) **Перед использованием** провести общий осмотр машины.
- 2) Во время работы следует носить соответствующую одежду, не мешающую работе пользователя.
  - Носить защитную облегающую одежду, с защитой от порезов.
  - Носить перчатки, защитные очки и обувь с защитой от порезов и с нескользящей подошвой.
  - Использовать наушники для защиты от шума.
  - Не носить шарфы, рубашки, ожерелья и любые развевающиеся и широкие аксессуары, могущие застрять в машине или в предметах и материалах, находящихся на рабочем месте.

Соберите и закрепите должным образом длинные волосы.

- 3) Перед работой убедитесь, что все защиты правильно установлены.

### С) ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 1) Не включайте двигатель в закрытом пространстве, где может скопиться опасный угарный газ.
- 2) Работайте только днем или при хорошем искусственном освещении.
- 3) Встаньте в устойчивое и неподвижное положение:
  - избегайте, по возможности, работать на мокрой или скользкой почве, или на любой крутой или неустойчивой поверхности, не обеспечивающей устойчивости оператора во время работы;
  - избегайте использовать неустойчивые лестницы или платформы;
  - никогда не бегите, обращайтесь повышенное внимание на неровности почву и наличие возможных препятствий.
- 4) Проверьте, что минимальный режим машины не допускает движения цепи, и что после усорения двигателя быстро возвращается к минимуму.
- 5) Обращайте внимание, чтобы шина не сильно ударялась о посторонние предметы, и на возможное отбрасывание материала, вследствие движения цепи.

### Д) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- 1) Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты, для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе. Регулярное техобслуживание чрезвычайно важно для надежности и поддержания эксплуатационных характеристик на нужном уровне.
- 2) Использовать рабочие перчатки при проведении любой операции с инструментом резки.
- 3) Выполнить заточку цепи. Для правильного выполнения всех операций с цепью и шиной требуется особая компетенция, а также специальный инструмент; из соображений безопасности предпочтительно обращаться в магазин, где вы приобрели машину.
- 4) В целях безопасности, никогда не пользуйтесь машиной, если ее части изношены или неисправны. Поврежденные детали следует всегда заменять, их никогда не ремонтируют. Используйте только оригинальные запчасти. Запчасти не равноценного качества могут привести к повреждению машины и к возникновению опасных ситуаций.

5) Держите машину вне досягаемости детей!

### **Е) ПЕРЕВОЗКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ**

1) Каждый раз, когда требуется передвинуть или перевезти машину, следует:

- выключить двигатель, дождаться останова цепи и отсоединить колпачок свечи;
- установить защитный чехол шины;
- взять машину, используя только рукоятки, и направить шину в направлении, противоположном направлению движения.

2) При перевозке машины при помощи автотранспорта, поместить ее так, чтобы не создавать ни для кого опасности и прочно закрепить ее для того, чтобы избежать опрокидывания с возможным повреждением и выходом наружу топлива.

### **Ф) ПРИЧИНЫ ОБРАТНОЙ ОТДАЧИ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ОПЕРАТОРА**

Отдача может возникнуть, если нос шины соприкасается с помехой или если дерево складывается, замыкая режущую плоскость пильной цепи.

Соприкосновение носа шины с помехой может в некоторых случаях вызвать обратную отдачу, при которой шина отбрасывается вверх и назад, в направлении оператора.

Зажатие пильной цепи в верхней части шины может вызвать быстрый отскок пильной цепи к оператору. Эти явления могут привести к потере контроля над электропилой и к последующим травмам.

Пользователь электропилы должен принять меры для предотвращения несчастных случаев и травм во время работы. Обратная отдача является результатом неправильного пользования инструментом и/или неправильных процедур или условий работы. Его можно избежать, приняв следующие меры предосторожности:

- При замене используйте только шины и режущие цепи, указанные производителем. Неподходящие шины и режущие цепи могут привести к разрыву цепи и/или к обратной отдаче.
- Следуйте инструкциям производителя по заточке и техобслуживанию электропилы. Снижение глубины пропила может привести к учащению обратной отдачи.

### **Г) КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО**

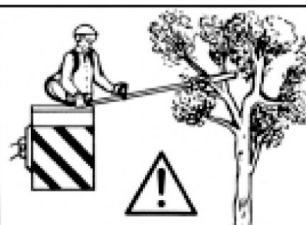
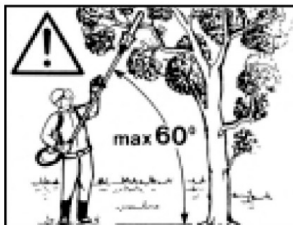
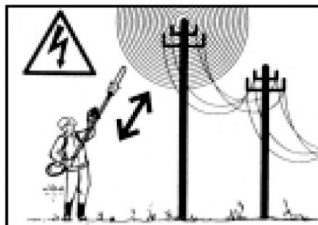
В тексте Руководства некоторые абзацы, в которых изложена особо важная информация, помечены различным образом, имеющим следующее значение:

#### **ВАЖНО**

Содержит уточнения или другую ранее упомянутую информацию с целью избежать поломки машины или нанесения ущерба.

#### **ОПАСНОСТЬ!**

В случае несоблюдения имеется опасность получения тяжелых телесных повреждений с летальным исходом оператором или третьими лицами.



## **4. ПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНОЙ**

### **МОНТАЖ ШТОКА**

(если он поставляется отдельно) (Рис. 1)

- Установить шток (1) в муфту (2), чтобы отверстие (3) располагалось напротив винта (4).
- Затянуть до упора два винта (4) и (5). После затяжки головка винта (4) не должна выступать.

**!** Прежде чем снимать механизм высотореза, дайте двигателю остыть.

### **СБОРКА ШИНЫ И ЦЕПИ**

#### **ОПАСНОСТЬ!**

Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, с расстоянием, достаточным для перемещения машины и ее упаковки, всегда пользуясь соответствующими инструментами.

Обработка в отходы упаковки должна производиться в соответствии с действующими местными нормами.

#### **ОПАСНОСТЬ!**

При обращении с шиной и цепью всегда надевайте толстые рабочие

**перчатки. Уделяйте особое внимание монтажу шины и цепи, чтобы не снизить уровень безопасности и эффективности машины; если у вас возникнут сомнения, обращайтесь в магазин.**

**⚠ ОПАСНОСТЬ!** Все операции выполняются при выключенном двигателе.

- Отвинтите гайку (1) и снимите картер (2), чтобы получить доступ к ведущей звездочке и к гнезду шины (Рис. 2).
- Установить шину (4), вставив шпильку (3) в выемку, и протолкнуть ее к задней части блока запуска (Рис. 3).
- Установить цепь вокруг ведущей звездочки и вдоль направляющих шины, соблюдая направление перемещения (Рис. 4); если на консоли шины имеется ведомая звездочка, следите, чтобы звенья цепи правильно вставлялись во впадины звездочки.
- Удостоверьтесь, что стержень регулятора натяжения цепи (5) правильно вставлен в специальное отверстие шины; в противном случае, воздействуйте на винт (6) регулятора натяжения цепи при помощи отвертки до тех пор, пока стержень полностью не войдет в отверстие (Рис. 5).
- Вновь установите картер (2), не затягивая гайку (1).
- Воздействуйте надлежащим образом на винт регулятора натяжения цепи (6) для получения требуемого натяжения цепи (Рис. 6).
- Удерживая шину (4) в приподнятом положении, затянуть до упора гайку (1) картера (2) при помощи прилагаемого ключа (Рис. 7).
- Проверить натяжение цепи. Натяжение является правильным когда, при захвате цепи на середине шины, звенья не выходят из направляющей (Рис. 8).
- При помощи отвертки прогоните цепь вдоль направляющих, чтобы удостовериться, что движение происходит без приложения чрезмерных усилий.

### КРЕПЛЕНИЕ СЕКТОРА (Рис. 9)

- Извлечь стопорный стержень (1) и вставить шток (2) до щелчка стопорного стержня (1) в отверстии (3) штока. Для упрощения выполнения этой процедуры слегка поворачивайте нижнюю часть (2) в обоих направлениях; о том, что шток вставлен до конца, свидетельствует то, что стержень (1) полностью вставлен.
- По завершении этой процедуры затянуть ручку (4) до упора.

### ОСОБЕННОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

Внимательно прочитайте также руководство по эксплуатации кустореза, на который устанавливается устройство садовые ножницы. Перед началом работы следует:

- заправить машину маслом, заполнив соответствующий бак.
- удостовериться, что на машине и на шине не ослаблены винты;
- проверить, что цепь заточена и без следов повреждения;
- проверить, что рукоятки и защитные приспособления машины чистые и сухие, что они установлены правильно и прочно прикреплены к машине;
- проверить закрепление рукояток;
- проверить натяжение цепи.

#### • Проверка подачи масла

**⚠ ОПАСНОСТЬ!** Проверая подачу масла, убедитесь, что шина и цепь правильно установлены.

Запустите двигатель, удерживайте его на средних оборотах и проверьте, разбрызгивается ли масло для цепи так, как показано на рисунке (Рис. 10). Можно регулировать поток масла к цепи, воздействуя отверткой на специальный регулировочный винт (1) насоса, расположенный в нижней части машины (Рис. 10).

#### • Способ использования

- Запуская мотор, убедитесь, что цепь НЕ находится на земле. Во избежание попадания под цепь при работе инструмента посторонних предметов держите инструмент правильно.
- При запуске мотора следуйте инструкциям, входящим в комплект поставки кустореза.
- Подрезая ветви, делайте первый надрез на ветке снизу, потом сверху во избежание повреждения коры и нанесения ущерба растению.
- Не работайте в области, куда падают обрезанные ветки.
- Ни в коем случае не приближайте лезвия к телу во время работы.
- Когда устройство выключено, на лезвия постоянно должен быть надет кожух.

## 5. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

**⚠ ОПАСНОСТЬ!** Во время операций техобслуживания:

- Снять шток садовых ножниц с кустореза.
- При обращении с шиной и цепью надевайте защитные перчатки.
- Надевать защиту на шину, за исключением работ с самой шиной или с цепью.
- Не разливать в окружающей среде масло, бензин и прочие загрязняющие вещества.

### СМАЗКА (Рис. 11)

- Смазывать каждые 20 часов при помощи специального смазочного устройства.
- Использовать смазку на литиевой основе для высокой температуры и давления.

### ЗВЕЗДОЧКА ЦЕПИ

Периодически проверяйте состояние звездочки цепи, обратившись для этого к официальному дистрибьютору, и замените ее в случае износа.

Не устанавливайте новую цепь с изношенной звездочкой или наоборот.

### ЗАТОЧКА ЦЕПИ (Рис. 12)

**⚠ ОПАСНОСТЬ!** По соображениям безопасности и эффективности работы, очень важно, чтобы режущие органы были хорошо заточены.

Необходимо выполнять заточку, когда:

- Вид опилок напоминает пыль.
- Для пиления требуется приложить большую силу.
- Пиление не прямое
- Увеличивается вибрация.
- Увеличивается расход топлива.

**⚠ ОПАСНОСТЬ!** Если цепь недостаточно заточена, повышается риск отскока (kickback).

Если выполнение заточки поручается специализированному центру, оно будет выполнено на специальном оборудовании, обеспечивающем минимальный срез материала и равномерную заточку всех режущих кромок.

Самостоятельная заточка цепи выполняется при помощи специальных напильников с круглым сечением, диаметр которого специально подбирается для каждого типа цепи (см. «Таблицу обслуживания цепи»), необходимо обладать навыками и опытом, чтобы не повредить режущие кромки.

Для заточки цепи (Рис. 25):

- Снять шток садовых ножниц с кустореза и прочно заблокировать шину с установленной цепью при помощи надлежащего зажимного приспособления, удостоверившись, что цепь движется свободно.
- Натянуть цепь, если она ослаблена.
- Установить напильник на специальную направляющую, затем вставить напильник во впадину зубца, поддерживая постоянный наклон по профилю режущей кромки.
- Приложить напильник несколько раз исключительно спереди и повторить это действие на всех режущих кромках в том же направлении (правые или левые).
- Поменять расположение шины в зажимном приспособлении на противоположное и повторить выполнение этого действия на остальных режущих кромках.
- Проверьте, что зубец-ограничитель не выступает за край прибора, используемого для проверки, обработайте возможный выступ плоским напильником, закруглив профиль.
- После заточки удалите все следы обработки напильником и пыль, и смажьте цепь при помощи масляной ванны.

Необходимо заменить цепь, когда:

- Длина режущей кромки снижается до 5 мм или менее;
- Зазор звеньев на заклепках слишком велик.

### ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ШИНЫ (Рис. 13)

Во избежание асимметричного износа шины необходимо периодически переворачивать ее.

Для поддержания эффективной работы шины необходимо:

- Смазывать специальным шприцем подшипники ведомой звездочки (если она имеется).
- Очистить выемку шины специальным скребком (он не входит в комплектацию).
- Очистить отверстия для смазывания.
- Плоским напильником удалите заусенцы с боков и выровнять возможное несоответствие уровней между направляющими.

Необходимо заменить шину, когда:

- глубина выемки меньше высоты звеньев (которые никогда не должны касаться дна);
- внутренняя стенка направляющей изношена до такой степени, что цепь наклоняется вбок.

Учитывая развитие гаммы продукции, названные выше инструменты, могут с течением времени быть заменены другими, с аналогичными характеристиками взаимозаменяемости и безопасны в работе.

<p><b>Шаг цепи</b></p> <p><b>В дюймах: 3/8 Mini</b> <b>мм: 9,32</b></p>	<p><b>Уровень зубца-ограничителя (a)</b></p> <p><b>a = 0,45 mm (0,018")</b></p> 	<p><b>Диаметр напильника (d)</b></p> <p><b>d = 4 mm (5/32")</b></p> 
---	---	---



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)**  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo potatore

a) Tipo / Modello Base: PRS 1501  
c) Numero di Serie: 23A\*\*CHA000001 ÷ 99L\*\*CHA999999  
d) Motore:

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore: N°0598 – SGS Fimko Ltd.  
Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland

f) Esame CE del tipo: MD-162

• RoHS II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11680-1:2011  
EN IEC 63000:2018

h) Livello di potenza sonora garantito: 111 dB(A)

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023  
CEO Stiga Group  
Sean Robinson



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Hedge trimmer device

- |                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | HET 1501                        |
| c) Serial number:     | 23A••HTR000001 ÷ 99L••HTR999999 |
| d) Engine:            |                                 |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 10517:2019  
EN IEC 63000:2018

h) Guaranteed sound power level: 107 dB(A)

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023  
CEO Stiga Group  
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England



<p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>Déclaration CE de Conformité</b> (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Appareil sécateur</p> <p>a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: /</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>e) Organisme de certification f) Examen CE du Type 4. Renvoi aux Normes harmonisées h) Niveau de puissance sonore garanti n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b> (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pruner device</p> <p>a) Type / Base Model c) Serial number d) Engine: /</p> <p>3. Conforms to directive specifications:</p> <p>e) Certifying body f) EC examination of Type 4. Reference to harmonised Standards h) Sound power level guaranteed n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Pruner-Gerät</p> <p>a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: /</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle f) EG-Baumusterprüfung 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen h) Garantiertes Schalleistungspegel n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum</p>
<p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EG-verklaring van overeenstemming</b> (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Pruner-apparaat</p> <p>a) Type / Basismodel c) Seriennummer d) Motor: /</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:</p> <p>e) Certificatie-instituut f) EG-onderzoek van het Type 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b> (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: dispositivo de poda</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: /</p> <p>3. Cuple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>e) Ente certificador f) Examen CE del Tipo 4. Referencia a las Normas armonizadas h) Nivel de potencia sonora garantizado n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b> (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: dispositivo de podar</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: /</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas:</p> <p>e) Órgão certificador f) Exame CE do Tipo 4. Referência às Normas harmonizadas h) Nivel garantido de potência sonora n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data</p>
<p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p><b>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης</b> (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Συσκευή κλαδευτηρίου</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: /</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος</p>	<p><b>TR</b> (Orijinal Talimatların Tercümesi)</p> <p><b>AT Uygunluk Beyanı</b> (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Budama cihazı</p> <p>a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: /</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>e) Sertifikalandıran kurum f) ... Tipi CE incelemesi 4. Harmonize standartlara atf h) Garanti edilen ses güç seviyesi n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih</p>	<p><b>МК</b> (Превод на оригиналните упатства)</p> <p><b>Декларација за усогласеност со ЕУ</b> (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Уред за кастрeње</p> <p>Уред за кастрeње a) Тип / основен модел c) етикета d) мотор: /</p> <p>3. Усогласено со спецификациите според директивите: e) тело за сертификација f) тест CE за типот 4. Референци за усогласени нормативи h) Гарантирано ниво на звучна моќност n) овластено лице за сочувување на Техничката брошура o) место и датум</p>

<p><b>NO</b> (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p><b>EF- Samsvarserklæring</b> (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Beskjæringsapparat</p> <p>a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: /</p> <p>3. Oppfyller kravene i direktivene:</p> <p>e) Sertifiseringsorgan f) EF-typeprøving</p> <p>4. Henvisning til harmoniserte standarder h) Garantert lydeffektivité</p> <p>n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato</p>	<p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p><b>EG-försäkran om överensstämmelse</b> (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen : Beskrivare enhet</p> <p>a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: /</p> <p>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</p> <p>e) Intygsorgan_ Anmält organ f) EG typgodkännande</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder h) Garanterad ljudeffektivité</p> <p>n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum</p>	<p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p><b>EF-overensstemmelseserklæring</b> (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Beskræmerekaskine</p> <p>a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: /</p> <p>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:</p> <p>e) Certificeringsorgan f) EF-typeafprøvnng</p> <p>4. Henvisning til harmoniserede standarder h) Garanteret lydeffektivité</p> <p>n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato</p>
<p><b>FI</b> (Alkuperäisten ohjeiden käännös)</p> <p><b>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b> (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Leikkauslaitte</p> <p>a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : /</p> <p>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:</p> <p>e) Sertifiointiyritys f) EY-tyyppitarkastus</p> <p>4. Viittaus harmonisoiuihin standardeihin h) Taattu äänitehotaso</p> <p>n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání)</p> <p><b>ES – Prohlášení o shodě</b> (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohlašuje na vlastní odpovědnostě stroj: Profézavací zařízení</p> <p>a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: /</p> <p>3. Je ve shodě s nařizeními směrnice:</p> <p>e) Certifikační orgán f) ES zkouška Typu</p> <p>4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu j) Čistý instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p><b>Deklaracja zgodności WE</b> (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczca na własną odpowiedzialność, że maszyna: Urządzenie sekatora</p> <p>a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: /</p> <p>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca f) Badanie typu WE</p> <p>4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data</p>
<p><b>HU</b> (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p><b>EK-megfelelőségi nyilatkozata</b> (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alulírott Vállalat</p> <p>2. Felelőségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Metszővágó készülék</p> <p>a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: /</p> <p>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:</p> <p>e) Tanúsító szerv f) CE vizsgálat típusa</p> <p>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra h) Garatált zajteljesítmény szint</p> <p>n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje</p>	<p><b>RU</b> (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p><b>Декларация соответствия нормам ЕС</b> (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие</p> <p>2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Устройство секатора</p> <p>a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: /</p> <p>3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Орган по сертификации f) Экспертиза типа ЕС</p> <p>4. Ссылки на гармонизированные нормы h) Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата</p>	<p><b>HR</b> (Prijevod originalnih uputa)</p> <p><b>EK Izjava o sukladnosti</b> (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka:</p> <p>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Uređaj za obrezivanje</p> <p>a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: /</p> <p>3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:</p> <p>e) Certifikacijsko tijelo f) Tipsko ispitivanje EZ</p> <p>4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme: h) Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum</p>

<p><b>SL (Prevod izvirnih navodil)</b></p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Družba</li> <li>pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Verižna žaga za gozdna dela, Podiranje/rezanje/odstranjevanje vej</li> <li>a) Tip / osnovni model</li> <li>b) Mesec /Leto izdelave</li> <li>c) Serijska številka</li> <li>d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>Skladen je z določili direktiv :       <ol style="list-style-type: none"> <li>Ustanova, ki izda potrdilo</li> <li>ES pregled tipa</li> </ol> </li> <li>Sklicevanje na usklajene predpise</li> <li>Izmerjen nivo zvočne moči</li> <li>Zagotovljen nivo zvočne moči</li> <li>Neto instalirana moč</li> <li>Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice:</li> <li>Kraj in datum</li> </ol>	<p><b>BS (Prijevod originalnih uputa)</b></p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Firma</li> <li>Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Lančana motorna pila za šumarstvo Obaranje i sječa drveća/rezanje grana</li> <li>a) Tip / Osnovni model</li> <li>b) Mjesec / Godina proizvodnje</li> <li>c) Serijski broj</li> <li>d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Certifikaciono tijelo</li> <li>Tip / Ispitivanje tipa</li> </ol> </li> <li>Pozivanje na usklađene norme</li> <li>Izmjereni nivo zvučne snage</li> <li>Garantovani nivo zvučne snage</li> <li>Neto instalisana snaga</li> <li>Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Mjesto i datum</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>SK (Preklad pôvodného návodu na použítie)</b></p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Spoločnosť</li> <li>Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Ret'azová motorová pila pre lesnícke práce, Stínanie/rezazovanie/odvetvovanie stromov</li> <li>a) Typ / Základný model</li> <li>b) Mesiac / Rok výroby</li> <li>c) Výrobné číslo</li> <li>d) Motor: spaľovací motor</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>Je v zhode s nariadeniami smerníc:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Certifikačný orgán</li> <li>Skúška typu ES</li> </ol> </li> <li>Odkaz na Harmonizované normy</li> <li>Nameraná úroveň akustického výkonu</li> <li>Zaručená úroveň akustického výkonu</li> <li>Čistý inštalovaný výkon</li> <li>Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Miesto a Dátum</li> </ol> </li> </ol>
<p><b>RO (Traducerea manualului fabricantului)</b></p> <p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Societatea</li> <li>Declară pe propria răspundere că maşina: Dispozitiv de tăiere</li> <li>a) Tip / Model de bază</li> <li>c) Număr de serie</li> <li>d) Motor: /</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>Este în conformitate cu specificaţiile detaliate:</li> <li>Organism de certificare</li> <li>Examinare CE de Tip</li> <li>Referinţă la Standardele armonizate</li> <li>Nivel de putere sonoră garantat</li> <li>Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</li> <li>Locul şi Data</li> </ol>	<p><b>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</b></p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Ėndrovė</li> <li>Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Genėjimo įtaisas</li> <li>a) Tipas / Bazinis Modelis</li> <li>c) Serijos numeris</li> <li>d) Variklis: /</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Sertifikavimo įstaiga</li> <li>CE tipo tyrimas</li> </ol> </li> <li>Nuoroda į suderintas Normas</li> <li>Ūžtikrinamas garso galios lygis</li> <li>Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Vieta ir Data</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</b></p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Ūzņēmums</li> <li>Ūzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Atzarosanas ierice</li> <li>a) Tips / Bāzes modelis</li> <li>c) Sērijas numurs</li> <li>d) Motors: /</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>Atbilst šādu direktīvu prasībām:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Sertifikācijas iestāde</li> <li>CE tipveida pārbaude</li> </ol> </li> <li>Atsauc uz harmonizētiem standartiem</li> <li>Garantētais skaņas intensitātes līmenis</li> <li>Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Vieta un datums</li> </ol> </li> </ol>
<p><b>SR (Prevod originalnih uputstval)</b></p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Predužeće</li> <li>Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Uređaj za orezivanje</li> <li>a) Tip / Osnovni model</li> <li>c) Serijski broj</li> <li>d) Motor: /</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>u skladu s osnovnim zahtjevima direktiva:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Sertifikaciono telo</li> <li>EC ispitivanje tipa:           <ol style="list-style-type: none"> <li>Pozivanje na usklađene norme</li> <li>Garantovani nivo zvučne snage</li> </ol> </li> <li>Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure           <ol style="list-style-type: none"> <li>Mesto i datum</li> </ol> </li> </ol> </li> </ol>	<p><b>BG (Превод на оригиналните инструкции)</b></p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Дружеството</li> <li>На собствена отговорност декларира, че машината: Устройство за подрязване</li> <li>a) Вид / Базисен модел</li> <li>c) Сериен номер</li> <li>d) Мотор: /</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>Е в съответствие със спецификата на директивите:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Сертифициращ орган</li> <li>EO изследване на вида</li> </ol> </li> <li>Базирано на хармонизираните норми</li> <li>Гарантирано ниво на акустична мощност</li> <li>Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Място и дата</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</b></p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Firma</li> <li>Kinnitab omal vastutusel, et masin: Pügamisesead</li> <li>a) Tüüp / Põhimudel</li> <li>c) Matrikkel</li> <li>d) Mootor: /</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>Vastab direktiivide nõuetele:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Kinnitav asutus</li> <li>EÜ tüübihindamine</li> </ol> </li> <li>Viide ühtlustatud standarditele</li> <li>Garanteeritud helivõimsuse tase</li> <li>Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Koht ja Kuupäev</li> </ol> </li> </ol>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseeadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.


**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



	 <b>LWA</b>  <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... .....-s/n .....	



FR

Cet appareil,  
ses accessoires,  
piles et cordons  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England